



«Ogre de toi», première traduction en français de l'écrivain majorquin Biel Mesquida

*Qui est cette Aràlia dont le nom, le corps et les goûts fabriquent peu à peu Ogre de toi ? Elle passe par Musil, Blai Bonet, Lulle, Kavafis, Foix, March, Ponge, Cendrars, Dante et bien d'autres; elle est musique de Schumann, de Schubert, elle est air de jazz et paysages d'Italie, elle est chair et savoir, désir et cyprès...*

— Extrait de la préface de Mathias Enard

Publié par les éditions Yvon Lambert avec une préface de Mathias Enard et une couverture spécialement illustrée par Miquel Barceló, cet ouvrage donne à découvrir aux lecteurs français la pensée littéraire magmatique de cet auteur capital des lettres expérimentales catalanes contemporaines depuis les années 70. Selon l'auteur, «Ogre de toi», traduction de «Llefre de tu» (2012) est un effort créatif dans une société remplie de barbares, mais aussi un coffre plein de souvenirs et d'attentes. La traduction a été faite par Annie Bats.

*Ogre de toi* est un réservoir fragile construit avec la précarité d'un langage interminable où stocker l'inquiétude de la pensée, les absences de la raison, la nature imprévisible du monde, les agitations sexuelles, les cicatrices et les salissures, les noms des choses, la frénésie de l'être... Une exploration aventurière des interstices de l'âme, de la mémoire et du désir noués dans une toile d'araignée littéraire.

Critique acide et toujours à la recherche débridée de la beauté, Mesquida est l'auteur de nombreux romans, de récits et de recueils de poésie. Figure incontournable des lettres catalanes, son œuvre a été largement reconnue et primée.

Biel Mesquida est né en 1947. Sa jeunesse est marquée par des années de révolte et de rencontres avec des personnalités singulières telles que Joan Brossa. Autour des années quatre-vingts, il collabore avec Alberto Cardín et publie «Self-service» avec Quim Monzó.

Il est l'auteur de romans tels que «L'adolescent de sal» (1975) ou «Excelsior o el temps escrit» (1995) et de récits comme «Doi» (1990), «T'estim a tu» (2001) et «Els detalls del món» (2005). «El bell país on els homes desitgen els homes» (1974) et «The Blazing Library» (1994), sont deux de ses livres de poésie les plus remarquables, où l'on retrouve, comme dans toute son œuvre, son esprit critique et son intensité magnétique, qui lui ont valu plusieurs prix.

Toujours entre Majorque et Barcelone, il a aussi écrit du théâtre et il a été coscénariste du film *El Mar* avec Agustí Villaronga, d'après un roman de Blai Bonet. Il collabore régulièrement avec plusieurs journaux, et il est le directeur du Festival de Poesia de la Mediterrània.

Le livre sera présenté le 19 mars à 18h30 à la librairie Yvon Lambert en présence de l'auteur et de l'actrice Rossy de Palma, qui mettra sa voix au service du texte.